**[Луиджи Даллапиккола](http://dallapiccola.ru/index.php/%D0%94%D0%B0%D0%BB%D0%BB%D0%B0%D0%BF%D0%B8%D0%BA%D0%BA%D0%BE%D0%BB%D0%B0,_%D0%9B%D1%83%D0%B8%D0%B4%D0%B6%D0%B8" \o "Даллапиккола, Луиджи)**

**Concerto per la notte di Natale dell'anno 1956**

**– Концерт на Рождественскую ночь 1956 года**

для сопрано и оркестра на текст лауд Якопоне да Тоди (1230/36 — 1306)

Перевод с итальянского Светланы Стекловой (2012)

**I. без пения**

**II. (Lauda LXIV: 15-20)**

|  |  |
| --- | --- |
| Audito è un canto:  “Gloria en alto a l’altissimo Dio,  e pace en terra, ch’è strutta la guerra  ed onne rio;  onne laudate e benedicate  Cristo adorato!” | Песнь раздаётся:  “Слава в вышних Богу  и на земле мир, ибо истреблены война  и беззакония;  все восхваляйте и благословляйте  Христа возлюбленного!” |

**III. без пения**

**IV. (Lauda XC)**

|  |  |
| --- | --- |
| 259-266:  Amor, amore grida tutto’l mondo,  amor, amore, onne cosa clama;  amor, amore, tanto se’ profondo,  chi piu t’abraccia sempre piu t ‘abrama.  Amor, amor, tu se’ cerchio rotondo :  con tutto ‘ I cor chi c’entra sempre t’ama,  che tu se’ stama e trama- chi t’ama per vestire,  cusi dolce sentire, – che sempre grida amore.  283-290:  Amor, amor, Jesù desideroso,  amor, voglio morire te abracciando;  amor, amor, Jesù, dolce mio sposo,  amor, amor, la morte t’ademando;  amor, amor, Jesù si delettose,  tu me t’arendi en te transformando;  pensa ch’io vo pasmando,  – Amor, non so o’ me sia:  Jesù, speranza mia, – abissame en amore | Любовь, любовь, кричит весь мир,  Любовь, любовь, всякая вещь взывает;  Любовь, любовь, ты глубока столь,  Что тебя вбирающий жаждет всё боле.  Любовь, любовь, ты совершенный круг:  Всякий в него вошедший навеки тебя любит,  Ты ткань, облачающая любящего тебя,  Так сладостно повсюду слышать, – непрекращающийся крик любви.  Любовь, любовь, к Иисусу я влеком,  Любовь, желаю умереть в Твоих объятьях;  Любовь, любовь, Иисусе, благий мой жених,  Любовь, любовь, прошу Тебя о смерти;  Любовь, любовь, Иисусе-утешитель,  Ты отдаешь Себя, в Тебя преображая;  Теряю голову  – Любовь, я сам не свой:  Иисусе, упование мое – в любви я утопаю. |

**V. без пения**